

Season 3

- [E1 - Wacky TV Ships Out!](#)
- [E2 - Voyage! On the Good Ship Cost Performance](#)
- [E3 - Staying Healthy! With the Unmotivated Adventurers](#)
- [E4 - A Slice of Heaven! Blissing Out Inside a Whale](#)
- [E5 - Defend With Your Lives! The Mini Golden Time Slot](#)
- [E6 - Super Deluxe! -5G Communications](#)
- [E7 - Rescue! Sea-Sent SOS](#)
- [E8 - Captured! Terror Aboard the Pirate Ship](#)
- [E9 - Streaming! Shipboard Side Hustle Habits](#)
- [E10 - President! A Hard Cash Negotiation](#)
- [E11 - Arrival! A Rampaging Giant Lifeform](#)
- [E12 - Eggplant! The Unrivaled Director](#)
- [E13 - Survival! Twenty Years' Vacation](#)
- [E14 - Land Ho! Nanaoka's Expedition Crew](#)
- [E15 - Romance! The Mysterious Shared House](#)
- [E16 - Arrival! His First Popular Phase](#)
- [E17 - Order In! Popular Lunch Delivery](#)
- [E18 - Octopus! Hachiro's Pub](#)
- [E19 - Direct Hit! The Octopus Hunter](#)
- [E20 - Turbo! Master Takohashi's Adventure Island](#)
- [E21 - Sacrifice! The Siren That Tempts the Monster](#)
- [E22 - Entertainment! The Kraken Family](#)
- [E23 - Likeness Rights! The Mysterious Giant Organization](#)
- [E24 - Exclusive! The Wacky TV Fireworks Festival](#)

E1 - Wacky TV Ships Out!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #1 Wacky TV Ships Out!

[00:16] Sign/Narration

TV Nanana's expedition crew takes on a highly anticipated new adventure!

SIGN TV Nanana's expedition crew

SIGN takes on a highly anticipated new adventure!

[00:20] 7oka

A new what?

[00:21] 7mori

We're really doing this?

[00:22] Sign/Narration

The hunt for the legendary giant octopus:

SIGN On the trail of the Kraken!

SIGN The hunt for the legendary giant octopus:

[00:24] Sign/Narration

On the trail of the Kraken!

[00:27] Narration

The Kraken is a massive sea creature whose sightings date back to the middle ages.

[00:32] Narration

It is spotted occasionally in the seas of Northern Europe.

[00:35] Narration

It is a violent oceanic tyrant responsible for sinking countless ships

[00:40] Narration

and gobbling up their crews, down to the last sailor!

[00:43] Narration

And the time has come to discover the

truth about this enigmatic beast!

SIGN Hunt the Kraken!

[00:49] 7oka

I don't wanna do that.

[00:49] 7mori

That's the last thing I wanna do.

[00:51] 7oka

Sounds scary!

SIGN TV Nanana

[00:53] Narrator

Meanwhile, here at TV Nanana,

[00:56] Narrator

the situation is more dire than ever before!

[01:00] Narrator

There's the fact that young
people are watching less TV,

SIGN Less TV viewership

SIGN Lower ratings

[01:02] Narrator

the loss of ratings,

SIGN Reduced ad take

[01:03] Narrator

shrinking ad revenue...

[01:06] Narrator

Then there's the disinterest
in our original programming,

SIGN Unique content

SIGN Self-deprecation

[01:09] Narrator

along with people becoming tired
of our self-deprecating humor!

[01:14] 7oka

Man, if people don't like
self-mocking jokes...

[01:16] 7oka

That's bad news for us.

[01:17] 7yama

That's basically our whole shtick.

[01:18] 7mori

Right.

[01:19] Narrator

However! If we can find the Kraken,
our company will be saved!

SIGN The hunt for higher ratings!

[01:26] 7oka

I guess ratings are all that matter, huh?

[01:28] 7yama

So... when do you think
Mr. Fujinami will show up this time?

[01:31] 7oka

The thing is, he's not exactly
bringing in the numbers.

[01:34] 7yama

He's not?!

[01:35] 7yama

He's not getting our numbers up? But he's
had two guest appearances already.

[01:38] 7oka

It's mostly just because
we like having him on.

[01:40] Narrator

Their destination: the mysterious stretch
of sea said to be the home of the Kraken,

[01:44] Narrator

the Banana Triangle!

SIGN Banana Triangle

SIGN Banana Triangle

[01:47] Narrator

Will they survive the experience?

[01:51] Narrator

If they can make it back alive,
it'll be a real bargain!

[01:53] Narrator

Hang tough, expedition crew!

[01:55] 7oka

"A real bargain"?

[01:55] 7mori

What the?

[01:56] 7oka

Is the bargain... our lives?

[01:58] narration

Onward to historical achievements!

SIGN Onward to historical achievements!

[01:59] narration

Toward the triple crown of TV ratings!

SIGN Toward the triple crown of TV ratings!

[02:01] narration

Toward the rejuvenation of ad revenue!

SIGN Toward the rejuvenation of ad revenue!

[02:04] 7yama

That's asking for a whole lot.

[02:06] Narration

The TV Nanana series will be

SIGN TV Nanana

[02:08] Narration

dedicating all their resources
on an unprecedented scale...

SIGN dedicating all their resources
on an unprecedented scale!

[02:12] Narration

with six stations across the country!

SIGN Six stations across the country

[02:14] 7yama

Not many...

[02:15] Narration

The number one anticipated
mini-runtime series this season!

SIGN The number one anticipated
mini-runtime series this season

[02:18] 7yama

"Mini-runtime"?

[02:20] Narration

Hunt down the giant octopus
known as the Kraken!

SIGN Hunting down the legendary giant octopus, the Kraken!

[02:23] Narration

Don't miss it!

SIGN Don't miss it!

[02:26] 7oka

Boss? Boss!

[02:28] Vending machine sign

Food Selection

[02:28] 7oka

What's this stuff about an octopus?

[02:31] 7guchi

Remember how public broadcasting

[02:33] 7guchi

did that special on the giant squid,
and it got good ratings?

[02:36] 7guchi

Well, if they're doing a
squid, we'll do an octopus!

[02:39] 7guchi

We'll use the octopus to grab higher ratings

[02:39] Sign

Employee cafeteria

[02:41] 7guchi

and reinvigorate this mess of a company!

[02:45] 7oka

That's pretty simplistic thinking...

[02:47] 7guchi

I don't care how small your budget is!

Get me that Kraken footage!

[02:50] 7guchi

Four! Five! Six!

[02:52] 7guchi

Go, Nanana!

[02:55] 7yama

I gotta say, I'm not feeling this season, either.

E2 - Voyage! On the Good Ship Cost Performance

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN # 2 Voyage! On the Good Ship Cost Performance

[00:16] 7oka

The expedition crew boarded
a boat prepared by the station

[00:18] 7oka

and headed toward dangerous waters.

[00:21] 7oka

This boat apparently has three
lavish meals a day, open-air bathing,

SIGN Super affordable!

SIGN Enjoy a voyage on a chartered boat!

[00:21] Brochure signs

Three meals a day Open air-bathing All you can drink

[00:24] 7oka

and all the free drinks you want.

[00:27] 7oka

But that's a load of crap!

[00:29] 7oka

The three meals are all squid,

SIGN Three meals a day

[00:32] 7oka

and the bath is a vinyl kiddie
pool with a bucket of seawater!

SIGN Open-air bathing

[00:35] 7yama

Smells gross.

[00:36] 7oka

Plus the captain is drunk 24/7...

SIGN Captain

[00:40] 7yama

So the captain is the one who
can drink as much as he wants?

[00:43] 7oka

Man, the station screwed us over again!

[00:45] 7oka

Let's cancel and head back.

[00:47] 7yama

Nah, I doubt that'd work. It's too late.

[00:50] 7oka

What makes you say that?

[00:53] 7yama

I mean, do you see any way out of this?

[00:55] 7oka

Huh?

[00:59] 7oka

Hey, Nanayama. Go get eaten. Act as bait.

[01:02] 7yama

What are you talking about?

[01:03] 7oka

I mean, they should mellow out a little
after eating one of us, right?

[01:07] 7oka

Just... jump in its mouth!

[01:08] 7yama

But... But why?

[01:10] 7oka

We can use that chance to escape. Go on.

[01:13] 7yama

So you'd just be running away?

[01:15] Captain

Y'all leave them boys to me!

[01:18] Captain

I'm fixin' to show you boys
what a real sailor can do!

[01:21] Captain

Keep them eyes peeled—

[01:24] 7oka

He's totally red-faced.

[01:26] Captain

I'm bros with Nanakawa Yutaka,
and he was was bros with Toba Shichiro!

[01:30] Captain

So we're gonna be... okay!

[01:32] 7oka

Wait, what? Brothers in what sense?

[01:35] Captain

Okay, left!

[01:37] Captain

And right!

[01:38] Captain

And left... is a fake-out for a right!

[01:42] Captain

And then up we go!

[01:44] 7yama

It's like drunken kung fu.

[01:45] 7oka

Wait, was he getting hammered on purpose?

[01:47] 7mori

I guess the station wasn't
just looking at the price.

[01:49] 7mori

They knew the captain had serious
skills when they chartered this boat!

[01:53] 7oka

That has to be it!

[01:55] 7oka

With this guy as our captain, we should
be able to make it through anything!

[01:59] 7yama

Man, he's really picking up the pace.

[02:01] 7yama

These are some tricky moves.

[02:02] 7oka

Maybe the captain's on a roll.

[02:05] Captain

A little wave like this ain't nothin'!

[02:10] 7oka

Whoa, whoa, close one!

[02:11] 7mori

Careful now!

[02:12] 7oka

Cutting it close, Captain!

[02:13] Captain

Nah, nah, nah!

[02:15] 7yama

Hey, it's that thing from the *Titanic*!

[02:18] 7oka

Wait, is he gonna...

[02:19] Captain

Upsy-daisy!

[02:21] 7oka

He dodged it!

[02:23] 7oka

This is is an amazing
cost-performance ratio.

[02:25] 7oka

With this boat, we should be able to get to
the Banana Triangle even with no budget!

SIGN A Focus on Cost-Performance

[02:30] 7oka

All right!

[02:32] 7oka

Ready and...

[02:33] 7oka

Four! Five! Six!

[02:33] 7yama

Four... Five... Six...

[02:33] 7mori

Four? Five? Six?

[02:36] 7oka

Go, Nana—

[02:38] 7oka

Huh?

[02:41] 7oka

Captain?

[02:42] Captain

Y'all leave this to me!

[02:45] Captain

I'm bros with Nanakawa Yutaka,
and he's bros with Toba Shichiro!

[02:50] Captain

So this'll be no—

[02:52] 7yama

So... second episode's the last episode?

[02:55] 7yama

What's gonna happen next week?

E3 - Staying Healthy! With the Unmotivated Adventurers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN # 3 Staying Healthy! With the Unmotivated Adventurers

[00:16] 7oka

Having been swallowed by a whale,

[00:18] 7oka

the expedition crew was
looking for a way to escape.

[00:21] 7oka

What is up with the insides
of whales? Where's the exit?

[00:25] Fukuda

Hey, welcome to the inside of the whale!

[00:28] Fukuda

Wait a minute... You guys
are from TV Nanana!

[00:32] Fukuda

You filming on location or what?

[00:33] 7yama

Who are you?

[00:34] 7mori

Wait, look closer!

[00:36] 7mori

Isn't that Dafuku-senpai, who went missing?

[00:39] Fukuda

Yeah, to tell you the truth, we were trying to film a new Hero Shichihiko season,

SIGN Director of "Hero Shichihiko"

Dafuku-senpai

[00:43] Fukuda

but we ended up getting
swallowed by this whale.

[00:45] Fukuda

And we just kept getting delayed.

[00:49] Fukuda

The inside of a whale is pretty complex,
so there's no way we're getting out.

[00:52] Fukuda

So instead of filming the new season,
we decided to live in here.

[00:56] 7yama

That's adapting fast.

[00:57] Fukuda

You boys oughta move in, too.
It's pretty cool!

[01:00] 7oka

You can live inside a whale?

[01:02] Fukuda

Of course!

[01:03] Fukuda

You wanna see my awesome pad?

[01:05] Fukuda

Come along, check it out.

[01:08] Fukuda

Here we are. This is where I live.

[01:12] 7oka

You live here?

[01:13] Fukuda

I figured I might as well enjoy
my life inside a whale,

[01:16] Fukuda

so after a few renovations
with the design team,

[01:18] Sign

W h a l e L a n d

SIGN Health Center

[01:19] Fukuda

it ended up turning into a health spa.

[01:21] 7mori

A health spa?!

[01:22] 7oka

Wouldn't that piss the whale off?

[01:25] Fukuda

We've got all kinds of
different saunas inside.

[01:26] Signs; left to right

Finnish

[01:26] Signs; left to right

Dry

[01:26] Signs; left to right

Mist

[01:26] Signs; left to right

Foot Massage

[01:26] Signs; left to right

Deep Scrub

[01:26] Signs; left to right

Hot Stone Massage

[01:29] Fukuda

We offer a large group bath and a cold
bath, too, along with foot massages,

[01:34] Fukuda

deep scrubs, hot stone massages,
and a break room you can nap in.

[01:38] 7oka

Damn, he actually gets music
acts to perform in this place.

[01:38] Sign

Donretsu

[01:38] Sign

Special Concert

[01:41] 7yama

Here's hoping no one goes missing.

[01:43] Fukuda

Fresh food is constantly floating in, so we
never have to worry about what to eat.

[01:48] Fukuda

Not only that, but lately, TVs, game systems,

[01:50] Fukuda

cell phones, and Wi-Fi routers end up in here,
too, so there's plenty of entertainment.

[01:55] Fukuda

In the whale, you leisurely relax
at the sauna, eat something tasty,

[01:59] Fukuda

knock back a few drinks,
play some games, and go to bed.

[02:01] Fukuda

And every day is like that!

[02:03] Fukuda

No commuting, no quotas to hit, no overtime,
and no harassment from your bosses!

[02:08] 7oka

Sounds nice.

[02:10] Fukuda

I have absolutely no desire to
go back to working in television.

[02:14] Fukuda

If you like, you guys can hit up the sauna.

[02:17] Fukuda

Heck, you can live in here with us!

[02:19] (Flashback) Fukuda

You can live here... live here... live here...

[02:20] Sign

Freedom from chasing ratings

[02:25] 7oka

Thank you for having us!

[02:26] 7yama

Aw, come on, let's get back to the shoot.

[02:28] 7yama

The boss is gonna be mad if
we don't land that scoop.

[02:31] 7oka

Who cares if he gets mad or not?

[02:33] 7oka

I'm done being a slave to ratings.

[02:35] 7oka

From now on, I'm living at this spa!

[02:38] 7oka

All right, which sauna to use?

[02:41] 7oka

It'd be dumb to start with the
cold one and be all like, "Brrr!"

[02:45] 7yama

Um, Captain, could you at least
cover up with a towel first?

[02:49] 7yama

You keep slipping into my line of sight.

[02:51] 7oka

So look at it.

[02:52] 7mori

No, no. None of that, please.

[02:54] 7oka

Really, look.

[02:55] 7yama

No one wants to see a banana's banana.

[02:56] 7oka

Look at it.

E4 - A Slice of Heaven!

Blissing Out Inside a Whale

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN # 4 A Slice of Heaven! Blissing Out Inside a Whale

[00:17] 7oka

Inside the body of a sperm whale,

[00:19] Sign

Whale Land

[00:19] Sign

Health Center

[00:20] 7oka

we find a place of healing for TV production

staff: the Whale Land Health Center.

[00:28] 7oka

This time around, we'll be

recovering from the exhaustion

[00:31] 7oka

of location scouting in

this particular sauna.

SIGN Sauna Instructor

Dafuku-senpai

[00:37] Fukuda

It's time to begin the Löyly.

[00:40] 7oka

Löyly refers to a type of

Finnish sauna treatment.

[00:46] 7oka

The heated breeze generated

[00:48] 7oka

*by a skilled technician creates
a refreshing type of perspiration.*

SIGN Löyly

SIGN HEAT

[00:54] 7yama

*This Löyly stuff is kind
of a pain on the face.*

[01:01] 7oka

After the sauna,

[01:03] 7oka

*it's time for a dip in the mineral-rich
seawater bath to cool off our heated bodies.*

SIGN Seawater Bath

[01:09] 7oka

*I had no idea a trip to the
sauna could feel so good!*

[01:14] 7oka

*Down here, there's no need
for filming on location,*

SIGN Locations

[01:17] {Sign

no worrying about ratings,

SIGN Ratings

[01:20] {sign

no complaints from viewers,

SIGN Complaints

[01:23] {sign

no overnight editing marathons,

SIGN Working late

[01:26] {sign

and no power harassment from the boss!

SIGN Harassment

[01:28] 7oka

It's pure bliss.

[01:31] 7oka

*What is this feeling of ecstasy?
This feeling of satisfaction?*

[01:37] 7oka

Is this what they mean

[01:40] 7oka

*when they say saunas can take you
to a state of supreme bliss?*

[01:45] 7oka

Here we go... Here it comes...

[01:49] 7oka

This is it! This is it! Here we go!

[01:55] 7oka

I'm blissing out!

[01:55] Sign

Blissing Out

[02:01] 7oka

Boss, thanks for everything.

[02:04] 7oka

*Good luck with the low ratings
until your job wraps up.*

[02:07] 7oka

Because I'm spending the rest of my life...

[02:10] 7oka

enjoying my life!

[02:13] 7guchi

Damn it, Nanaoka!

What are you talking about?

[02:17] 7oka

M-My imaginary boss just talked!

SIGN Producer

Nanaguchi

[02:20] 7guchi

A sauna feels good because you visit it after
doing your job and working up a good sweat!

[02:26] 7guchi

You've barely done squat so far!

[02:29] 7oka

S-Sorry, sir!

[02:30] 7guchi

Until you get us that scoop
and win the ratings Triple Crown,

[02:34] 7guchi

you're banned from the sauna!

[02:36] Sign

Sauna

Ban

[02:37] 7guchi

Now, get back to work!

[02:39] 7oka

Y-Yessir!

[02:40] 7guchi

I've always got my eye on you!

[02:43] 7oka

That's rough!

[02:47] 7oka

Huh?

[02:48] 7oka

Man, I was blissing out,
and now it's ruined!

[02:53] 7oka

Maybe the boss should take a trip to the
sauna himself every now and then. Jeez!

E5 - Defend With Your Lives!

The Mini Golden Time Slot

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN # 5 Defend With Your Lives! The Mini Golden Time Slot

[00:16] 7oka

Having blissed out in the sauna,

[00:18] 7oka

*we then sought our escape from
the inside of the whale.*

[00:22] 7oka

Hey, there it is!

[00:24] 7oka

That must be the blowhole!

[00:26] 7oka

We'll do it old-school and ride out
when the whale shoots its water spout.

[00:30] 7oka

All right!

SIGN Pepper

[00:32] 7oka

There you go! Have some of that!

[00:34] 7oka

Come on, come on!

[00:35] 7oka

Got one huge sneeze coming right up!

[00:40] 7oka

You guys aren't the ones who
are supposed to sneeze...

[00:44] 7mori

Captain, send it up there, please. Up there!

[00:47] 7mori

Oh, no! The pepper got into the engine,
and now the boat won't move.

[00:51] 7mori

If we don't do something,
we're gonna be digested,

[00:53] ---

Lungs

[00:53] ---

Stomach

[00:53] ---

Anus

[00:54] 7mori

and we'll be exiting through the anus.

[00:56] 7oka

If we go out through the anus,

[00:56] ---

Stomach

[00:56] ---

Anus

[00:57] 7oka

wouldn't that make us whale... y'know? Damn!

[01:02] 7yama

If that happens, I don't know if they'll
want to air this during dinnertime.

[01:07] 7mori

And after we landed a time
slot in Golden Time...

[01:10] 7mori

It'd be such a shame if
we got taken off the air.

[01:13] 7oka

Come on, come on, come on, come on!

[01:15] 7yama

What's he doing now?

[01:18] 7mori

Oh, that's Löyly from the sauna!

SIGN Löyly

[01:20] 7mori

He's trying to move the air
to send the pepper flying!

[01:23] 7yama

Oh, so that's it.

[01:25] 7oka

I don't care if we're
only on for five minutes!

[01:27] 7oka

We got this slot during Golden Time,
and I'm going to defend it!

[01:31] 7oka

Golden Time! Golden Time!
No one's taking our spot!

[01:36] 7yama

The pepper's starting to drift upwards!

[01:38] 7oka

How's that?! That's Nanalöyly—
the Nanaoka method of heat dispersion!

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:42] Sign

Nanalöyly

[01:43] 7oka

Pepper, rise high!

[01:46] 7mori

Captain, spin it faster. Get the air going.

[01:48] 7yama

Come on, Captain,
swing that thing! Get it going!

[01:49] 7oka

Come on, come on, come on, come on!

[01:52] 7yama

That's nowhere near enough air.

[01:54] 7oka

Look, I'm working on it!

[01:55] 7yama

Still not looking good.

[01:55] 7oka

Up we go, come on, come on, come on!

[01:57] 7yama

That's not gonna get the pepper high enough.

[01:59] 7oka

Here we go, here we go,
here we go, here we go!

[02:00] 7yama

Damn, man, you suck. That's way too slow.

[02:03] 7oka

Hey, shut up! No one asked you, Nanayama!

[02:06] 7yama

This is why you never get promoted.

[02:08] 7oka

All right, I've had enough of you.

[02:09] 7oka

Gimme your peel, then.

I'm gonna start up a Double Löyly.

[02:14] 7oka

Round and round and round!

[02:17] 7oka

Go, go, pepper, fly!

[02:20] 7yama

Gently, please.

You're gonna rip it otherwise.

[02:26] 7yama

Hey, we're out.

[02:29] 7oka

Hell yeah! My Double Löyly did the trick!

[02:32] 7oka

We've successfully defended
our time slot in Golden Time!

[02:35] 7mori

That's a relief!

[02:37] 7oka

And no one is ever taking this spot over!

[02:40] Sign

Golden Time

[02:40] Sign

Golden Time

[02:40] Sign

Golden Time

[02:40] Sign

Golden Time

[02:40] Sign

Golden Time

[02:40] Sign

Golden Time

[02:40] Sign

Golden Time

[02:40] Sign

Golden Time

[02:40] Sign

Golden Time

[02:40] Sign

Golden Time

[02:41] 7oka

Let's do it!

[02:42] 7oka

Ready and...

[02:42] 7yama

Here we go.

[02:42] 7mori

All righty...

[02:44] 7oka

Budget or not, we'll manage!

[02:44] 7mori

Budget... or not? We'll... manage?

[02:44] 7yama

Budget or not... we'll manage.

[02:48] 7oka

Four, five, six—

[02:48] 7yama

Four, five, six—

[02:48] 7mori

Four... five... six—

[02:55] 7yama

Good work today.

E6 - Super Deluxe! -5G Communications

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN # 6 Super Deluxe! -5G Communications

[00:16] 7oka

The boat's engine is busted!

[00:19] 7oka

We'd better call for a rescue team to save us!

[00:22] 7oka

Gimme your cell phone!

[00:23] 7yama

The network's been doing so poorly that

[00:25] 7yama

they canceled service for all
the employee phones, remember?

[00:28] 7oka

You'd think that'd be one of
the last things they'd get rid of!

[00:31] 7oka

How are we supposed to contact anyone?

[00:34] Sign/7guchi

You guys doing well?

That chartered ship I arranged is pretty good, right?

I made a point to get one with a good cost/performance ratio.

From Nanaguchi

[00:35] Sign/7guchi

You guys doing well?

[00:37] 7oka

It's from the boss!

[00:38] Sign/7guchi

*That chartered ship I arranged
is pretty good, right?*

[00:41] Sign/7guchi

*I made a point to get one with
a good cost/performance ratio.*

[00:44] 7oka

Doesn't seem like a good choice to me.

[00:46] 7mori

Especially considering the engine trouble.

[00:48] 7guchi

What? There's engine trouble?

[00:51] 7yama

He responded already.

[00:52] 7guchi

Don't you dare do anything
dumb like call for a rescue team!

[00:55] 7guchi

You boys don't have any
kind of accident insurance,

[00:58] 7guchi

so if you call a rescue chopper,

[01:00] 7guchi

it's gonna cost an arm and a leg...

[01:03] 7guchi

which will mean instant bankruptcy
for a tiny TV station like ours!

[01:06] 7oka

He could've at least gotten
us some insurance...

[01:08] 7guchi

By the way, you have no international
travel insurance either,

[01:12] 7guchi

so if you get sick or injured,
you'll have to tough it out!

[01:16] 7guchi

My throat hurts.

[01:17] 7mori

I think I'm coming down with something.

[01:19] 7guchi

Now, then...

[01:22] 7mori

Gotta feel sorry for the pigeon
that was made to deliver this one.

[01:22] Sign

Now, then...

[01:26] 7guchi

Due to the business difficulty
that TV Nanana is experiencing,

[01:30] 7guchi

we will be using these messenger pigeons
instead of cell phones for communications,

[01:34] 7guchi

in order to cut back on expenditures.

[01:37] 7oka

Can we seriously get a hold
of anyone with these things?

[01:40] 7guchi

And you fools better not
take these pigeons lightly!

[01:43] 7guchi

They're an elite flock of service animals,
given top-level training by first-in-field breeders!

[01:48] Sign

Niinuma

[01:49] 7guchi

We're talking real brand-name birds, and each
one costs 50,000 yen, so be careful with them.

[01:50] Sign

Top Grade Messenger Pigeon

[01:53] 7mori

50,000 a pigeon?!

[01:55] 7yama

That'd pay for a phone.

[01:58] 7yama

Man, reading these is kind of a drag.

[02:00] 7guchi

Aw, damn it! Damn it, damn it, damn it!

[02:04] 7mori

Whoa, what the?

[02:05] 7oka

His tone changed all of a sudden.

[02:07] 7guchi

Things really suck when business is bad!

[02:09] 7guchi

No cell phones, no taxi fare,

[02:11] 7guchi

can't produce documents with color,

[02:13] 7guchi

and no entertainment budget at all!

[02:16] 7guchi

I've been forced to drink
at home because of it!

[02:21] 7guchi

Damn it!

[02:23] 7oka

He's just mad he has to
pay for his own booze.

[02:24] 7mori

Seriously.

[02:26] 7guchi

That being the case...

[02:27] 7guchi

you boys need to get footage of
this giant kraken, no matter what.

[02:32] 7guchi

If we get some decent ratings,
it'll mean better business for the company,

[02:36] 7guchi

and that'll mean taxi fare and entertainment
expenses will flow like wine!

[02:43] 7guchi

That is all. I'll be
praying for your success!

[02:47] 7oka

And so, we started using messenger pigeons.

[02:51] 7mori

It costs a ton to feed these guys, huh?

[02:55] 7yama

I'm pretty sure the phones
would've been cheaper.

E7 - Rescue! Sea-Sent SOS

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #7 Rescue! Sea-Sent SOS

[00:17] 7oka

*With the boat's engine stopped,
we were left adrift on the sea.*

[00:21] 7oka

If this boat doesn't get moving, we're
not gonna get anywhere with the shoot.

[00:24] 7mori

You want to try hitching a ride?

[00:26] 7mori

First, we'll send up a smoke signal
so any nearby ships will notice us.

SIGN Smoke Signal

SIGN Smoke Signal

SIGN Smoke Signal

[00:31] 7mori

Burning this smoked squid
should make for good smoke.

[00:34] 7oka

All right, let's burn it all!

[00:36] 7oka

Keep throwing stuff on there! We need smoke!

[00:40] 7oka

There!

[00:41] 7oka

Hey, this is pretty greasy.
I bet it'll burn great.

[00:44] 7yama

Captain. Captain.

[00:45] 7oka

What now?

[00:46] 7yama

Are you gonna burn that?

[00:47] 7oka

Well, we have to burn it,
or we won't have enough smoke.

[00:49] 7yama

Do you know what it is?

[00:51] 7oka

Quit interrupting me! You're such a pest.

[00:52] 7yama

Yeah, but...

[00:52] 7oka

Here we go!

[00:53] 7yama

No, no, it's... my peel.

[00:56] 7oka

Let go already!

[00:57] 7yama

Absolutely not. I only brought one with me.

[01:00] 7oka

It's yours, so it can go
in the fire! Now give it!

[01:01] 7yama

No, no... It's the only one I have...

[01:03] 7oka

Give it!

[01:04] 7yama

But it's good for all the warmer seasons...

[01:04] 7oka

Look, think of the situation. Get a clue.

[01:05] 7yama

I don't wanna.

[01:07] 7mori

Hey, Captain, there are a few
ships that noticed our signal!

[01:11] 7oka

Okay, looks like the smoke
signals did the job.

[01:14] 7oka

Now we use these to send out a
message requesting a rescue!

[01:17] 7oka

Ta-da!

[01:19] 7oka

Niinuma-brand messenger pigeons!

SIGN Niinuma-Brand

Messenger Pigeons

[01:22] 7oka

They're the only method of communication
the company saw fit to give us.

[01:26] 7oka

Time to see what super fancy
messenger pigeons can really do!

[01:29] 7oka

Take our message to those boats!

[01:31] 7oka

We're counting on you!

[01:32] 7yama

Go, Niinuma!

[01:36] 7oka

Where the heck are they flying?

[01:38] 7oka

They're fighting instead of going anywhere!

[01:40] 7mori

I think all that squid smoke
must've upset them...

[01:44] 7oka

If they don't deliver our messages,
the boats are gonna ignore us and sail away!

[01:49] 7mori

Captain, look! One of them is
actually heading toward a boat!

[01:54] 7oka

Hey, you're right!

[01:55] 7oka

It's a bit shaky, but it's using its
unique strengths to charge ahead!

SIGN Capitalizing on

Unique Strengths

[01:58] 7oka

That bird is just like TV Nanana!

[02:01] 7oka

There you go, TV Nanana!
You can do it! Come on!

[02:10] 7mori

The ship that got our message
is headed this way.

[02:12] 7mori

Looks like we'll be able to
hitch a ride after all! Yay!

[02:15] 7oka

You did a good job!

[02:17] 7oka

Even without cell phones...

[02:19] Everybody

We can manage with smoke
signals and pigeons!

[02:22] Everybody

Four, five, six, go Nanana!

[02:26] 7oka

Okay, let's score us a free ride.

[02:31] 7oka

Huh? What's with this boat?

[02:38] 7mori

Wait... Those are the pirates
that have been on the news lately.

[02:41] 7oka

Pirates?!

[02:43] 7mori

Why did you have to fly to the pirates?

[02:46] 7oka

You should've checked first,
damn slacker bird!

[02:50] 7oka

Using your unique strengths is great and all,
but you still need to get actual results!

[02:55] 7oka

How could you not get that? Sheesh!

E8 - Captured! Terror Aboard the Pirate Ship

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #8 Captured! Terror Aboard the Pirate Ship

[00:16] Boss

We're the terrifying Redbeard Pirates.

SIGN Redbeard Pirates

[00:20] Boss

We're just in this for the money, so as long as your ransom gets paid, you can go free.

[00:26] 7oka

How much do you have on you?

[00:27] 7mori

I think my Pasma card has about 2,000 yen on it.

[00:29] 7mori

And I've got my QUO and T Cards, too.

[00:30] 7yama

Do you think they'll accept the beef bowl coupon I have?

[00:33] Boss

You lot won't be paying. We're gonna negotiate with your employer.

[00:38] Boss

And if they don't offer up a decent ransom, you're all fish food.

[00:46] Boss

You're from a TV station, eh?

[00:48] Boss

Come to think of it, those folks who were
filming the giant squid were a big deal.

[00:53] Boss

Got plenty of ransom money for them.

[00:55] 7oka

That's because they're actually well-funded!

SIGN Employee ID

SIGN Expedition Crew

Director

Nanaoka

SIGN TV Nanana

[00:58] Boss

Never even heard of TV Nanana.

[01:01] Boss

Must be some rinky-dink operation.

[01:03] Boss

Explains why you're out in
a rusty squid-fishing boat.

[01:07] 7oka

But did you know that it has three

[01:09] 7oka

complimentary meals a day
and open-air bathing?

[01:11] Boss

You poor saps probably
aren't worth the trouble.

[01:14] Boss

Into the sea you go.

[01:16] 7oka

N-Now, hold on a second!

[01:17] 7oka

It's true that we aren't a big organization,

[01:20] 7oka

but we're still a major, Tokyo-based
network with terrestrial broadcasts!

[01:23] 7oka

So could you maybe negotiate
with the home office?

[01:25] Boss

Don't lie to me, boy!

[01:27] 7mori

He's telling the truth, though.

[01:30] 7oka

Y'know that show where they drain the lake?
Or where they follow people home?

[01:33] 7oka

Those are ours!

[01:35] Boss

Never heard of them. What the hell's
entertaining about draining a lake?

[01:39] Boss

And if you follow somebody home,
that just makes you a stalker.

[01:42] Boss

Let's be rid of you, then. Right now.

[01:44] 7oka

You gotta spare us. Please.

[01:45] 7mori

We're begging you.

[01:45] 7oka

We're seriously a major network!
We broadcast ping pong and judo matches!

[01:48] 7oka

Come on!

[01:48] 7mori

Please.

[01:49] 7yama

Niinuma, save us.

[01:52] Lackey

Boss! I did a search, and it looks like
they really are a major network.

[01:57] Boss

You gotta be kidding me.

[01:58] Boss

TV Nanana

[01:58] Boss

a national TV network

[01:58] Boss

Giroppon 1-Chome

[01:59] Boss

"TV Nanana, a national TV network
located in Giroppon 1-Chome."

[02:03] Boss

It's true!

SIGN All Affiliate Stations

SIGN TV

Nanana

SIGN Nanana

Kyushu

SIGN Nanana
Hokkaido

SIGN Nanana
Aichi

SIGN Nanana
Osaka

SIGN Nanana
Setouchi

[02:04] Boss

Says you've only got six affiliates,
though. That ain't much.

[02:07] 7oka

Wait, only six?

[02:09] 7mori

The smaller number helps
keep us flexible, though.

SIGN All Affiliate Stations

SIGN TV
Nanana

SIGN Nanana
Kyushu

SIGN Nanana
Hokkaido

SIGN Nanana
Aichi

SIGN Nanana
Osaka

SIGN Tokyo Stock Exchange

[02:11] 7oka

Looks like you were doing well for a bit,
but your stock value's pretty low.

[02:15] 7oka

Must've been a drop in ratings causing
a lack of growth through ad revenue.

[02:19] 7oka

Plus, kids these days
don't bother with TV much,

[02:23] 7oka

so all the ad money's going to the Internet.

[02:25] 7oka

It's rough times for the TV biz.

[02:28] 7yama

You're oddly well-informed.

[02:30] Boss

Guess I'll fire off a
message to your president.

[02:33] Boss

We've got your precious employees.

[02:36] Boss

Prepare the ransom ASAP!

[02:38] Boss

From the pirates.

[02:39] Boss

There.

[02:41] 7mori

I'm glad we technically
qualify as a major network.

[02:43] 7oka

This is all thanks to our regional affiliates.

[02:46] 7oka

Thank you all for saving our lives!

SIGN TV

Nanana

SIGN Nanana

Kyushu

SIGN Nanana

Hokkaido

SIGN Nanana

Aichi

SIGN Nanana

Osaka

SIGN Nanana

Setouchi

[02:49] 7oka

We hope we can continue to work
together as affiliates of TV Nanana!

[02:53] 7oka

Thank you!

[02:55] 7yama

All six of you.

E9 - Streaming! Shipboard Side Hustle Habits

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #9 Streaming! Shipboard Side Hustle Habits

[00:16] 7oka

The expedition crew are being held hostage aboard a pirate ship.

[00:21] 7mori

All of the crew on this ship are doing weird stuff.

[00:24] 7oka

I bet they've gone nuts from a little too much time at sea.

[00:29] Boss

They ain't actually that crazy.

[00:32] Boss

Most of them are 7tubers on the side.

[00:34] Oka/Mori

7tubers?

[00:36] Boss

They upload their videos to the video sharing service "7tube" to earn a bit of extra cash.

[00:42] Boss

If any of the videos go viral, that'll mean more views, and more pay.

[00:47] Boss

I've got a channel of my own.

[00:50] Boss

Dun-dun! Hello, 7tube.

[00:53] Boss

It's me, the Pirate 7tuber, pirate boss!

[00:56] Sign

Pirate Boss

[00:57] Boss

These days, all pirates
are churning out content.

[01:00] Boss

7tube's too big a source
of revenue to ignore!

[01:03] 7yama

Everyone has two jobs nowadays...

[01:06] Boss

You lot are just sitting
around being hostages,

[01:09] Boss

so cook up some decent videos
and stick them on my channel.

[01:13] Boss

You're TV pros, so it oughta
be simple enough, right?

[01:16] Boss

And if you can boost my subscriber
count, I'll even lower your ransom.

[01:21] 7mori

Oh, nice! Captain, let's do it!

[01:24] 7oka

You're on! Time to show you amateurs
what professional production looks like.

SIGN We threw the AD into a fridge

SIGN * Don't try this at home, kids.

SIGN We bathed the AD in squid ink

SIGN *Don't try this at home, kids.

SIGN We dangled the AD over some sharks

SIGN *Don't try this at home, kids.

[01:48] 7yama

Uh, Captain, what the heck is all this?

[01:51] 7yama

Who wants to watch this kind of stuff?

[01:53] 7oka

Look, I don't really get it either,

[01:56] 7oka

but if you do crazy stunts, people
will watch your videos, right?

[01:59] 7oka

So we gotta do crazy stunts.

That oughta do it, right?

[02:02] 7yama

Yeah, but why am I the one doing them?

[02:05] 7oka

I mean, you look kinda like Hikakin, right?

[02:08] 7yama

I'll admit we have a similar
type of face, but...

[02:10] 7yama

Whoa, hey, stop lowering me! Stop that!

[02:15] 7oka

We continued to upload challenge videos.

SIGN We tried playing Pop-up Pirate for real

SIGN We tried to feed seagulls

[02:19] 7yama

Is this seriously good enough?

[02:22] Boss

Hold it right there!

SIGN Pirate Boss

SIGN Channel Subscribers

[02:24] Boss

My subscriber count capsized after
you lot started uploading videos!

[02:29] Boss

What's the meaning of this?!

[02:33] Boss

And you boys actually
work at a major network?

[02:35] 7oka

Well, that's weird! What's up with that?

[02:38] 7mori

Uh, I think this is going to
make our ransom price go up.

[02:41] 7oka

Maybe we needed more extreme challenges?

[02:44] 7yama

It doesn't have to be all
meme-y challenges, y'know.

[02:47] 7yama

There are easier things, like "let's play" videos.

[02:50] 7oka

We're out of options! I guess
Nanayama has to be shark food!

[02:53] ---

Nanayama, go!

[02:54] 7yama

You already tried that
in the second episode.

E10 - President! A Hard Cash Negotiation

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #10 President! A Hard Cash Negotiation

[00:19] Boss

Time's up. Your company read the ransom demand, but didn't respond.

[00:26] Boss

Off to the deep with you all, as agreed.

[00:29] 7oka

Employee lives are on the line,

[00:30] 7oka

and they cheaped out on the freaking ransom!

[00:33] 7mori

They shrank the cafeteria menu,

SIGN TV Nanana

President

[00:34] Eye sign

Cheapo

[00:35] 7mori

banned color printing,

[00:36] 7mori

stopped comping taxis,

[00:37] 7mori

and now they won't even pay our ransom?! Unbelievable!

[00:40] 7oka

Doesn't one of you have a

pocket knife or something?!

[00:42] 7mori

Not me.

[00:43] Captain

Hey, I got me one of these!

[00:47] 7oka

Oh, Captain, you're still here?

What's the button for?

[00:50] Captain

Time for this little gizmo to shine!

[00:50] Sign

Squid Fishing Boat

Remote Control Button

[00:54] Captain

It's gonna activate a fancy feature

I got hooked up on my boat!

[01:00] 7oka

Y'know, I was wondering what that

weird arm was supposed to be for.

[01:00] ---

Charter Fishing Boat

[01:04] 7oka

You're gonna maneuver that

thing to save us, huh?

[01:09] 7oka

Sounds good, Captain! Hit that thing!

[01:11] 7mori

Quick, please!

[01:12] Captain

All right, here we go!

[01:13] Captain

And a boop!

[01:15] 7oka

Oh, here it comes, here it comes!

[01:17] 7oka

Our trusted vessel's here to save us!

[01:21] Captain

That switched on the lights!

[01:25] Captain

That oughta make being dunked

a little less gloomy.

[01:28] 7oka

Who the hell asked for that?!

Would you look below us?!

[01:31] 7oka

Now that we stand out more,

all the sharks are eyeing us!

[01:35] 7oka

What were you thinking?!

[01:36] 7oka

Who chartered this useless
boat in the first place?!

[01:40] 7oka

Oh, come on, here come the sharks!

[01:43] 7oka

This is bad, real bad!

[01:44] 7oka

Prez! Prez, save us! Please!

[01:45] 7mori

Mr. President, please! Hurry!

[01:45] 7oka

Prez, you gotta save us!

[01:47] 7mori

Help!

[01:48] 7yama

Mommy!

[01:49] 7oka

Hang on... just wait...

[01:50] 7mori

We're doomed!

[01:51] 7oka

Oh, man! Oh, man, this is it! This is it!

[01:56] Boss

Your president finally replied.

[01:59] Boss

Ain't you lot lucky?

[02:00] 7mori

That was a close one...

[02:02] 7mori

I bet the president sold his stocks in
the company to raise the ransom money!

[02:06] 7mori

And in this economy, too!

Thank you so much, sir!

SIGN TV Nanana

President

[02:07] Eye sign

Love

[02:09] 7oka

We're going to get that
scoop for you, I swear!

[02:14] 7yama

Prez...

[02:15] 7oka

I love you, Mr. President!

[02:18] 7oka

So, how much is he willing to pay?

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN Hey there!

I'm the president of TV Nanana.

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN Hey there!

I'm the president of TV Nanana.

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN I would love to meet your demands, but...

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN Hey there!

I'm the president of TV Nanana.

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN I would love to meet your demands, but...

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN Our ratings have been kind of iffy lately,
and earnings aren't where we'd like!

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN I would love to meet your demands, but...

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN Our ratings have been kind of iffy lately,
and earnings aren't where we'd like!

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN To be honest, we're in the red this quarter,
so we can't afford the ransom (□ ^o^□)/

SIGN I would love to meet your demands, but...

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN Our ratings have been kind of iffy lately,
and earnings aren't where we'd like!

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN To be honest, we're in the red this quarter,
so we can't afford the ransom (□ ^o^□)/

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN We'll just write those three off.

[02:35] 7oka

Is that it?!

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN To be honest, we're in the red this quarter,
so we can't afford the ransom (□ ^o^□)/

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN We'll just write those three off.

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN P.S.

We were told to lay some
people off, so this is a big help!

[02:40] Stamp sign

Thanks
a bunch!

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN P.S.

We were told to lay some
people off, so this is a big help!

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN P.S.

We were told to lay some
people off, so this is a big help!

SIGN TV Nanana President And CEO

[02:44] Stamp sign

Thanks
a bunch!

SIGN Pirate Boss

SIGN How about 2 mil?

[02:44] Boss (dialog)

I kept trying to negotiate,
but he just wasn't biting.

SIGN TV Nanana President And CEO

[02:44] Stamp sign

Thanks
a bunch!

SIGN Pirate Boss

SIGN How about 2 mil?

SIGN TV Nanana President And CEO

SIGN No, thank you!

[02:44] Stamp sign

Thanks
a bunch!

SIGN Pirate Boss
SIGN How about 2 mil?
SIGN TV Nanana President And CEO
SIGN No, thank you!
SIGN Pirate Boss
SIGN 200,000 then.

[02:45] Stamp sign

Thanks
a bunch!

SIGN Pirate Boss
SIGN How about 2 mil?
SIGN TV Nanana President And CEO
SIGN No, thank you!
SIGN Pirate Boss
SIGN 200,000 then.
SIGN TV Nanana President And CEO
SIGN I'll pass!

[02:46] Boss (dialog)

You'd think a major network
would have some pride...

SIGN TV Nanana President And CEO
SIGN No, thank you!
SIGN Pirate Boss
SIGN 200,000, then.
SIGN TV Nanana President And CEO
SIGN I'll pass!

SIGN Pirate Boss
SIGN 20,000, then.
SIGN Pirate Boss
SIGN 200,000 then.
SIGN TV Nanana President And CEO
SIGN I'll pass!

SIGN Pirate Boss
SIGN 20,000, then.
SIGN TV Nanana President And CEO
SIGN Can't do it!

[02:50] Boss (dialog)

Don't look at me. It's your company's fault.

[02:53] Boss (dialog)

Got it?

[02:54] 7yama

Our bosses chose the worst

time to be consistent...

E11 - Arrival! A Rampaging Giant Lifeform

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN # 11 Arrival! A Rampaging Giant Lifeform

[00:16] Sign

Giant Octopus Caught on Camera: the Kraken!

[00:22] 7oka

We are TV Nanana's expedition crew!

[00:24] 7oka

And at long last, we've tracked down
the legendary creature of the deep!

[00:28] 7oka

That...

[00:29] 7oka

is the giant octopus known as the Kraken!

[00:32] Pirate

I don't wanna die!

[00:33] 7oka

Hold on, cut, cut!

[00:34] Pirate

Mommy!

[00:36] 7oka

Stay out of the shot!

[00:37] 7oka

Get it rolling.

[00:39] 7oka

Okay, here we go!

[00:41] 7oka

That is the giant octopus—

[00:43] Boss

What in blue blazes is that abomination?!

[00:45] 7oka

Hey!

[00:46] 7oka

You're messing up the shot! Could you move?!

[00:49] 7oka

We're filming here. You need to back off.

[00:51] 7mori

Ow, ow, ow...

[00:53] 7mori

Captain, I can't move.

[00:55] 7oka

Come on, guys, don't bunch up like this!

[00:57] 7oka

We're chasing the ratings triple
crown here! Just let us shoot!

[01:01] 7oka

Wait, aren't these guys struggling 7Tubers?

[01:03] Sign

7Tuber

[01:03] Sign

Pirate Boss

[01:05] 7oka

Hey, listen up, people!

[01:07] 7oka

Did you know that giant octopus
is supposed to be super rare?!

[01:11] 7oka

So instead of bunching up like this,
you should try and get closer!

[01:15] 7oka

I bet if you can upload a video of it,
it'll generate so much buzz

[01:19] 7oka

that you'll be inducted into
the ranks of the top 7Tubers!

[01:19] Sign

Pirate Boss

[01:24] Pirates

A top 7Tuber...

[01:28] Pirates

Kraken! Look this way!

[01:31] Pirates

Wow! It touched my leg!

[01:33] Pirates

It caught me!

[01:35] Pirates

Catch me, too!

[01:37] 7yama

That's ambition for you.

[01:39] 7oka

Some people will do anything for views.

[01:43] 7oka

Okay, if we can get this footage, it'll mean the ratings triple crown for TV Nanana!

[01:47] 7oka

Get that camera rolling!

[01:49] Sign

Giant Octopus Caught on Camera: the Kraken!

[01:50] 7oka

We are TV Nanana's expedition crew!

[01:52] 7oka

And that...

[01:53] 7oka

is the giant octopus known as the Kraken!

[01:57] 7oka

We're gonna get the ratings triple crown! We've done it!

[02:01] 7oka

Wait...

[02:02] 7oka

That's not an octopus. It's a squid.

[02:05] Sign

Squid

[02:06] Captain

Oh, that ain't the Kraken.

That's just one of them giant squids.

[02:10] 7oka

Giant squid?

[02:12] Captain

I reckon it was drawn to the boat's special lights for squid fishing!

[02:16] Captain

I ain't seen one this big in a while!

[02:21] Boss

Wait, this is a squid?!

[02:23] 7oka

What the hell?!

[02:25] 7oka

Everybody's seen the reruns of the giant

squid on public broadcasting already!

[02:28] 7oka

This won't get us ratings!

[02:30] 7oka

Sorry, Mr. Pirate. This thing
isn't actually the Kraken.

[02:33] Boss

Wait, what about my views?!

[02:36] 7oka

I wouldn't get my hopes up.

[02:41] Boss

And I thought I'd finally be able
to make my living off of 7Tube...

[02:44] Boss

I was gonna call myself the the pirate king,
or "pirakin" for short!

[02:48] 7oka

*It seems our journey to find
the Kraken will continue.*

[02:51] 7oka

Aren't 7Tubers super popular anyway?

[02:55] 7yama

Seems really hard to get
anywhere doing it, though.

E12 - Eggplant! The Unrivaled Director

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN # 12 Eggplant! The Unrivaled Director

[00:16] 7oka

The fishing boat the expedition crew was using

[00:18] 7oka

has washed up on a small island after malfunctioning.

[00:21] 7oka

"Welcome to Nanagashima, the island where the Kraken lurks."

[00:25] 7oka

Say what?!

[00:27] 7oka

So the Kraken was hiding on this island?!

[00:31] 7oka

Let's leave the captain to repair the boat and start scouting the island!

[00:35] 7oka

Hold on tight, boys!

[00:39] 7mori

Sorry, I'm just so hungry since we haven't been catching a lot of squid lately...

[00:43] 7yama

Should we catch some fish first?

[00:45] 7yama

There's a bunch over there.

[00:48] 7oka

Well, they all look tasty!

[00:50] 7oka

Just leave this to me, the number one survival show director in the industry!

[00:54] 7oka

Huh, I'm not catching any.

[00:56] 7oka

Feels like I'm about to nail it, and then I miss.

[00:58] 7oka

Kinda like my career in TV.

[01:00] 7yama

Oh, I got another one.

[01:02] 7yama

It's like I get one every time I try.

[01:03] 7yama

Every time I try, I get one.

[01:05] 7yama

I can even manage with my eyes closed!

[01:06] 7yama

This is pretty easy.

[01:07] Nasu

Hey, hold it! What're you guys doing?!

[01:12] Nasu

Those fish are mine! Get your paws off!

[01:16] Nasu

Seriously, those aren't for you!
Give them back.

[01:19] 7oka

What's your problem?!
I caught it, so it's mine! Let go!

[01:22] 7yama

I actually caught it, though.

[01:24] Nasu

I caught these fish in the ocean,
and have been breeding them in this pond!

[01:28] 7oka

You can't do that! Who said you could do that?!

[01:31] Nasu

Give my fish back!

[01:32] 7oka

Let go!

[01:33] Nasu

Fine. I'll just have to resort to force.

[01:36] 7oka

Yeah, you want some?

[01:38] Nasu

I'm serious here, man!

[01:39] Nasu

I'll stab you!

[01:41] 7oka

Bring it on, then!

[01:42] 7mori

Hey, Captain!

[01:43] 7oka

What now?

[01:44] 7mori

This is a famous director from one of our rival networks! They call him Nasubi D!

[01:48] 7oka

Nasubi D?

SIGN Nasubi D

[01:51] 7mori

He's famous for pulling huge ratings with survival shows!

[01:55] 7mori

He put his skills on display during filming and caught huge fish with ease!

[01:59] Nasu

Got 'em!

[02:02] 7mori

He did stuff like biting into raw snails

[02:04] 7mori

and eating a bucket full of huge grubs!

[02:06] 7mori

He's an unrivaled director in the industry when it comes to survival shows!

[02:10] Sign

Survivalist Director

[02:10] 7oka

Kinda feels like he's copying me...

[02:12] 7mori

There's no way a normal director like you can compare!

[02:17] 7yama

For one thing, we're both major networks, but look at the size of his staff.

[02:21] 7oka

One, two, three, four... fifteen?!

[02:24] 7oka

That's too many! It's easier to get around with a smaller team!

[02:27] 7mori

Yuhi TV is a big company.

[02:29] 7mori

They've got 24 affiliate stations, too!

SIGN 24 Affiliate Stations

[02:32] 7oka

Are you kidding?!

[02:32] 7yama

By the way, we've got six.

SIGN 6 Affiliate Stations

[02:35] 7oka

Do you think they could spare a few?

[02:38] 7oka

But hang on! We've got our pride to uphold as a rival major network!

[02:42] 7oka

And I am *not* letting you have this fish!

[02:45] 7oka

I will not cave to you!

SIGN This is a battle we cannot afford to lose

[02:50] Sign/7oka

This is a battle we cannot afford to lose.

[02:55] 7yama

This is gonna be a pain.

E13 - Survival! Twenty Years' Vacation

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #13 Survival! Twenty Years' Vacation

[00:16] 7oka

*The expedition team has ended
up clashing with Yuhi TV.*

[00:20] Nasu

Wait, do you work for TV Nanana?

[00:23] 7oka

*That was when his attitude suddenly changed,
and we were invited to where his group lived.*

[00:27] 7mori

We love all your shows on
Yuhi TV, Director Nasubi.

[00:30] 7mori

Are you here on the island
for an on-location shoot?

[00:32] Nasu

Who's this Director Nasubi guy?

[00:34] Nasu

We're just fifteen regular kids who washed
up on this island after our ship sank.

SIGN The Fifteen Castaways

[00:39] 7oka

Kinda haggard-looking, for kids.

[00:41] Nasu

Well, we've been surviving out

here for over twenty years!

[00:45] 7mori

Twenty years?!

[00:46] Nasu

When it first happened, we were all really young and fought constantly...

[00:50] Nasu

But then one day, we found a way to blow off steam, which stopped all the bickering.

[00:54] Nasu

And that... was this!

[00:58] Nasu

TV Nanana's marquee sexy show, *Bananamesh Night*!

SIGN Bananamesh Night

[01:03] 7yama

There it is, our network's dirty laundry.

[01:06] Nasu

We owe this old recording a lot!

[01:09] Nasu

We'd all watch it every night,

[01:11] Nasu

and it helped develop our solidarity and put an end to our fighting!

[01:14] 7oka

That was a show that boys of a certain age couldn't get enough of.

[01:16] 7yama

But they kept it a secret from their parents.

[01:19] (Flashback) Young Nasu

Ready and...

[01:20] (Flashback) Young Nasu

Bananamesh!

[01:21] Nasu

This tape is priceless to us!

TV Nanana practically saved our lives!

[01:26] Nasu

We'd love to repay you with our best hospitality!

[01:30] 7oka

Sweet!

[01:32] Nasu

I gotta ask, could you guys leave a new tape of *Bananamesh Night* for us?

[01:37] Nasu

We've rewatched this one to the point that the tape's all worn out.

[01:41] 7oka

We don't have one, sadly.

[01:42] Nasu

Aw, come on...

[01:43] 7oka

Look, if I could, I would, okay?

[01:45] 7oka

But we don't have it.

[01:46] Nasu

Wouldn't it be kinda messed up to enjoy all this and then not show any gratitude?

[01:49] 7oka

The show itself isn't even on the air anymore.

[01:52] Nasu

It's not?

[01:53] 7oka

We haven't done sexy stuff like that in the past twenty years!

[01:57] 7oka

Our whole gig now is straight-laced financial programs and unique variety shows.

[02:02] 7oka

I mean, we're listed on the stock exchange now,

[02:04] 7oka

and that means all kinds of legal restrictions...

[02:06] 7oka

I doubt we could even rerun it, at this point.

[02:08] Sign

Listed companies and legal compliance

[02:09] Nasu

What the hell, man?!

[02:12] Nasu

TV Nanana would never make a straight-laced financial show!

[02:16] Nasu

They must strip, right?!

[02:18] 7oka

Why would they do that?

[02:19] 7oka

That'd be kinda weird, right?

Nude financial news?

[02:21] Nasu

What's happened to you, TV Nanana?!

[02:24] Nasu

This isn't like you at all!

[02:26] Nasu

After making nothing but shows
with stripping and overeating,

[02:30] Nasu

you think we're gonna buy this new act?!

[02:33] Nasu

It's not too late!

Bring *Bananamesh Night* back!

[02:37] Nasu

Give us our show back!

[02:40] 7oka

I know how you feel, man.

[02:42] 7oka

Let's write a proposal for reviving
the show when we get back.

[02:44] 7yama

With how desperate they are for
ratings, it might just get approved.

[02:48] 7oka

It's worth a shot!

[02:49] 7oka

Ready and...

[02:50] 7oka

Gilga...

[02:50] Mori/Yama

Banana...

[02:51] 7oka

I was about to say "Gilgamesh."

[02:53] 7oka

It's supposed to be "Bananamesh"...

[02:53] 7mori

You must miss the real deal.

[02:54] 7oka

I do miss it. These are my
real feelings coming out.

[02:55] 7yama

You really do miss it!

E14 - Land Ho! Nanaoka's Expedition Crew

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #14 Land Ho! Nanaoka's Expedition Crew

[00:21] Sign

The Ballad of TV Nanana

[00:21] Sign

TV Nanana's Official Song

[00:32] [SONG] Lyrics

Nah, nah

[00:35] [SONG] Lyrics

Nah, nah

[00:37] [SONG] Lyrics

TV Nanana

[00:40] [SONG] Lyrics

Is it a big company? Nah

[00:44] [SONG] Lyrics

Do they have a lot of cash? Nah

[00:48] [SONG] Lyrics

Are their productions lavish? Nah

[00:53] [SONG] Lyrics

But with a little creativity, you might be surprised

[00:56] [SONG] Lyrics

Things might just work out after all

[01:00] [SONG] Lyrics

All they do is drain a lake, and it'll be fun to watch

[01:04] [SONG] Lyrics

Nanana, nah, nah, Nanana, nah, nah

[01:08] [SONG] Lyrics

It's the Ballad of Nanana, Na na na

[01:16] [SONG] Lyrics

Nah, nah

[01:19] [SONG] Lyrics

Nah, nah

[01:21] [SONG] Lyrics

TV Nanana

[01:24] [SONG] Lyrics

You look around and it's like "Nah, nah. Nah."

[01:28] [SONG] Lyrics

Do they have the best ratings? Nah

[01:32] [SONG] Lyrics

Have they ever won the Triple Crown? Nah

[01:36] [SONG] Lyrics

But with a little perseverance, you might be surprised

[01:40] [SONG] Lyrics

Things might just work out after all

[01:44] [SONG] Lyrics

Just have antiques appraised, and it'll be fun to watch

[01:48] [SONG] Lyrics

Nanana, nah, nah, Nanana, nah, nah

[01:52] [SONG] Lyrics

It's the Ballad of Nanana, Na na na

[02:07] [SONG] Lyrics

Nah, nah

[02:08] Sign

Whale Land

Health Center

[02:11] [SONG] Lyrics

Nah, Nah

[02:13] [SONG] Lyrics

TV Nanana

[02:16] [SONG] Fukuda shirt sign

Heat

[02:16] [SONG] Lyrics

Do they have a lot of manpower? Nah

[02:21] [SONG] Lyrics

Are the crews well-staffed? Nah

[02:24] [SONG] Lyrics

Lots of affiliates? Nah

[02:28] [SONG] Lyrics

But with a little teamwork, you might be surprised

[02:32] [SONG] Lyrics

Things might just work out after all

[02:36] [SONG] Lyrics

Just change buses along your route, and it'll be fun to watch

[02:40] [SONG] Lyrics

Nanana, nah, nah, Nanana, nah, nah

[02:44] [SONG] Lyrics

It's the Ballad of Nanana, Nah, nah, nah

[02:48] [SONG] Lyrics

Nanana! Nanana!

[02:55] Nanayama

Working in TV is rough, man.

E15 - Romance! The Mysterious Shared House

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #15 Romance! The Mysterious Shared House

[00:16] 7oka

*In our pursuit of the monstrous
octopus known as the Kraken,*

[00:18] 7oka

we decided to split up to search the island.

[00:21] 7mori

Huh? There's an abandoned building
out in the middle of nowhere.

[00:25] 7mori

Excuse me? Anybody there?

[00:27] 7mori

Excuse me?

[00:29] Bibirin

Who're you?

[00:30] 7mori

I'm looking for a giant octopus.

[00:32] 7mori

Have you ever seen one?

[00:34] Bibirin

Who are you? Seriously, who are you?

[00:35] 8mori

Whoa, put the knife down, please!

[00:37] 8mori

I'm sorry I bothered you! I'll go now.

[00:39] Bibirin

Wait, are you the new cast member? Is that you?

[00:41] 7mori

No, no...

[00:43] Bibirin

Man, don't scare me like that. I thought you were some kind of weirdo.

[00:48] Bibirin

Hey, we've got a guest.
Try to look presentable.

[00:51] Tsubuyan

Wait, seriously? Who the hell are you?

[00:53] 7mori

He's our new member.

[00:56] Tsubuyan

He is?

[00:57] Tsubuyan

It's been so long, I was starting to wonder if it was just gonna be us.

[01:00] Tsubuyan

So you're finally here!

[01:01] 7mori

New member of what?

[01:04] 7oka

*This is a shared house
known as Meetings Manor.*

SIGN Meetings Manor

[01:08] 7oka

This is where the curtain will now rise

[01:10] 7oka

on a reality show about men and women

SIGN Bibirin: Jewelry Designer

[01:11] 7oka

who will be living together,

[01:13] 7oka

after meeting for the first time!

SIGN Tsubuyan: Model

[01:15] Bibirin

Hey, hey, there's a pool over there! Let's go for a swim.

[01:18] Tsubuyan

It'd be way more fun to check out the mall. Let's hit the mall.

[01:21] Tsubuyan

Come on, come on.

[01:21] Bibirin

Can't you go by yourself?

[01:23] Tsubuyan

Y'know, the thing about a mall is,
the food court is always super noisy!

[01:26] Bibirin

What are you talking about?

[01:27] Tsubuyan

Food courts are super noisy!

[01:29] Bibirin

Noisy how?

[01:30] Tsubuyan

Let's go! It'll be so noisy!

[01:31] 7mori

So... about the Kraken...

[01:31] Bibirin

I don't care!

[01:32] Tsubuyan

Like, have you seen the loud families
that show up? Let's check it out!

[01:36] Bibirin

You should seriously just go yourself.

[01:38] Tsubuyan

What kind of loser goes to the
mall by herself? It's a mall!

[01:41] Bibirin

Wait, Nanamon, you work in TV?

[01:44] 7mori

Yes, I'm a cameraman, actually.

[01:46] Bibirin

Oh, wow, are you for real?

[01:48] Tsubuyan

What kind of shows did you work on, then?

[01:50] 7mori

I'm actually on a shoot for
an exploration show right now.

[01:52] 7mori

We're trying to get the first
footage ever of the Kraken,

[01:54] 7mori

a legendary creature no one
has ever caught on film.

[01:57] Bibirin

Oh, the Kraken, huh?

[01:59] Bibirin

I know about that. I've seen it.

[02:02] 7mori

You've seen the Kraken? Really?

[02:04] Bibirin

We basically know all the secrets of the Kraken.

[02:07] Tsubuyan

I saw it, too. I think it was last week?

[02:10] Bibirin

What's with you? It was the day before yesterday.

[02:13] Tsubuyan

The day before yesterday was last week!

[02:15] Tsubuyan

The "day before yesterday" can be last week!

[02:16] Bibirin

No, really, it was the day before yesterday.

[02:18] Tsubuyan

I'm saying it was *also* last week!

[02:18] Bibirin

But it wasn't last week.
It was the day before yesterday.

[02:20] 7mori

I actually don't care when it was, but did you really see the Kraken?

[02:24] 7mori

Could you tell me about it?

[02:26] 7mori

If we manage to film it, we might be able to land the ratings Triple Crown.

[02:29] 7mori

Where did you see it?

[02:30] Bibirin

Simmer down there, Nanamon.

[02:33] Bibirin

You're not supposed to learn a lady's secrets until after you become a couple!

[02:36] 7mori

What about the Kraken?

[02:37] Bibirin

Again with this Kraken thing?

[02:39] Tsubuyan

Oh my God, seriously?

[02:40] Tsubuyan

Nanamon, you just don't understand true love.

[02:43] Tsubuyan

That's why you keep going
on about the Kraken.

[02:46] 7oka

*Will our intrepid staff member be able to
drag the Kraken's secret out of these ladies?*

[02:51] Tsubuyan

The thing about a mall, you see,
is that the food court is noisy.

[02:55] Tsubuyan

It is, like, super noisy.

E16 - Arrival! His First Popular Phase

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #16 Arrival! His First Popular Phase

[00:16] 7mori

So, since we have no budget,

[00:17] 7mori

we end up making shows where we change buses
along a route or follow people home,

[00:21] 7mori

but then other stations
try to mimic our style

[00:23] 7mori

while using actual money
and real celebrities!

[00:25] Bibirin

What the heck? That is super ironic!

[00:27] 7mori

Tell me about it!

[00:28] Bibirin

Seriously.

[00:29] 7mori

Splash, splash!

[00:29] Bibirin

Hey, stop that!

[00:31] Bibirin

Here, I'll get you next.
Splash, splash, splash!

[00:32] 7mori

Ooh, that's so cold!

[00:33] Bibirin

Splashy, splashy, splashy!

[00:34] Tsubuyan

Uh, Nanamon promised to
go to the mall with me!

[00:36] Tsubuyan

Stop hogging him.

[00:38] Bibirin

What's the big deal? I got in the
pool already, so it's settled.

[00:40] Tsubuyan

But I made the first move.

[00:42] Bibirin

You didn't move anything.

[00:44] Bibirin

What is with you?

[00:45] 7mori

Huh? Are they fighting over me?

[00:48] 7mori

This has never happened before.

[00:51] 7mori

Could this be...

[00:54] 7mori

*one of those "popular
phases" people talk about?*

[00:57] 7mori

This is great!

[00:58] 7mori

*Maybe I'll end up as a couple
with one of these ladies,*

[01:01] 7mori

*and be able to find out
the Kraken's secrets, too!*

[01:03] 7mori

Two birds with one stone!

[01:05] 7mori

*But which would be better?
Which should I choose?*

[01:07] 7mori

Eh, either one would be fine!

[01:09] 7mori

Hooray! Hooray! Hooray!

[01:14] Tsubuyan

Who're you?

[01:16] PBS

I'm going to be joining you all today as a new member of the cast.

[01:20] PBS

It's a pleasure to meet you.

[01:23] Tsubuyan

He's the new cast member?

[01:24] Bibirin

Kinda dull-looking.

[01:26] Tsubuyan

He has an underbite. I bet he has bad breath, too.

[01:28] Bibirin

Ew, scary.

[01:29] PBS

I happen to be employed with public broadcasting.

SIGN Public Broadcasting

[01:35] Bibirin

Public broadcasting?

[01:38] Tsubuyan

Here we go! It's the new big shot!

[01:40] Bibirin

What kind of shows do you work on?

[01:41] PBS

Lately, I've been producing morning soap operas and singing competitions.

SIGN Morning Soap Operas

SIGN Singing Competitions

[01:46] Bibirin

Wow! That's awesome!

[01:48] Tsubuyan

This is what I've been waiting for.

[01:50] Bibirin

Hey, would you like to join me in the pool?

[01:52] Bibirin

Bet you worked up a sweat getting here.

[01:53] Tsubuyan

Let's head to the mall and hang out all day.

[01:54] Bibirin

Get in the pool!

[01:55] Tsubuyan

Let's go to the mall! The food courts are so noisy. Come on!

[01:57] Bibirin

What's so noisy about the food court?

[01:59] Tsubuyan

Let's go! Me first!

[02:01] Bibirin

I asked him first!

[02:01] Tsubuyan

It was me, I'm telling you.

[02:03] 7mori

The pool and the mall both
sound good. Let's enjoy both!

[02:06] 7mori

We can all have a good time! Right?

[02:08] Tsubuyan

Whoa, whoa, whoa.

Buzz off, commercial broadcasting!

[02:12] Tsubuyan

Go bust your butt working for ratings!

[02:15] 7mori

Aw, come on!

[02:17] Bibirin

Things are rough right now with young
people watching less TV, right?

[02:20] Bibirin

Nothing beats the stability
of public broadcasting.

[02:23] Bibirin

He's obviously the better choice to date.

[02:25] Both

Right?

[02:27] PBS

Rest assured.

[02:29] PBS

We will never go out of business!

[02:33] PBS

Public broadcasting...

[02:38] Trio

...is invincible!

[02:40] 7mori

Damn it! I can't argue with that!

[02:45] 7mori

Please, if you could just
tell me the Kraken's secret!

[02:48] 7mori

I'm begging you!

[02:49] Bibirin

You're starting to become an
eyesore, so could you just go?

[02:52] Bibirin

Time for you to "graduate"!

[02:54] 7mori

Aw, come on!

E17 - Order In! Popular Lunch Delivery

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #17 Order In! Popular Lunch Delivery

[00:16] 7oka

Oh, crap, I'm getting hungry.

[00:18] 7mori

Should we order lunch with these guys?

[00:21] 7oka

The Nuber Eats delivery service?

[00:23] 7oka

Nanayama, use them get us some lunch.

[00:26] 7yama

How am I ordering anything
without a smartphone?

[00:28] 7oka

Ain't it your job as an AD to figure that out?

[00:31] 7oka

So figure it out, and get us lunch!

[00:33] 7yama

It'll be a miracle if this works, but...

SIGN Niinuma

Messenger Pigeon

[00:35] 7yama

Go for it!

[00:38] Saru

Hey there! Your Nuber Eats is here!

[00:40] 7yama

It worked! And really quickly!

[00:43] Saru

Got a lunch order right here.

[00:44] Saru

Sorry about the delay.

[00:46] Saru

Here!

[00:47] 7yama

Aren't you the monkey who was
an AD with us, but quit right away?

SIGN Former AD

Saruoka

[00:50] Saru

Oh, Senpai! Good to see you again.

[00:52] 7yama

I knew it.

[00:53] Saru

Yeah, I figured since I was getting a new
job, I'd start over. Like, from childhood.

[00:57] 7yama

I don't know what that means.

[00:58] Saru

Here!

[00:59] 7yama

Here's the money. Can I get a receipt?

[01:01] Saru

Senpai...

[01:02] 7yama

What? Is it not enough?

[01:03] Saru

See, we accept mobile payment only.

[01:06] Saru

Gonna have to pass on the cash!

[01:09] Saru

Well, then, 'scuse me!

[01:10] 7yama

Wait, what happens now?

If I don't have a phone.

[01:12] Saru

In that case, the order gets canceled,
and I scarf it down instead.

[01:16] 7yama

Don't scarf anything, okay?

[01:18] 7yama

Is there any other way I can pay?

[01:21] Saru

I guess we technically take mobile messenger pigeon payment.

SIGN Mobile Messenger Pigeon Payment

[01:24] 7yama

What exactly is "mobile messenger pigeon payment"?

[01:26] Saru

You gotta tie the cash to the pigeon.

[01:29] 7yama

All right, all right.

[01:30] Saru

Then you let it go.

[01:31] 7yama

Okay, I send it off, right.

[01:32] Saru

And then, once it gets back, you're all set.

SIGN Poh

SIGN Poh

[01:35] 7yama

Uh, that chirp sounded suspiciously like "PayPay."

[01:38] 7yama

Is "mobile messenger pigeon payment" even a real thing?

[01:40] Saru

You bet. We added it this year.

[01:42] 7yama

Well, whatever.

[01:43] 7yama

The captain's waiting, so I gotta get a move on.

[01:47] Saru

Hey, if it's a rush, you can use this baby.

[01:49] Saru

I tricked it out, so it's fast as hell.

[01:51] 7yama

Oh. Thanks.

[01:56] 7yama

Exactly how did you trick this thing out? It seems like a regular old tricycle.

[01:59] Saru

The black paint is aftermarket.

[02:01] 7yama

I don't think that counts.

[02:03] 7yama

Honestly, I think the extra paint

makes it a little heavier.

[02:05] 7yama

And aren't I technically delivering it now? Do I work for Nuber Eats?

[02:08] Saru

Bro, you are hilarious!

[02:10] 7yama

I wasn't joking, though.

[02:12] 7yama

Whatever, at least we're here.

[02:13] 7yama

Time to hand over these lunches.

[02:15] Saru

Sure thing.

[02:17] 7yama

Whoa, what is this?

[02:19] 7yama

What is in these lunches?

[02:21] Saru

They're our specialty.

[02:22] Saru

"Miscellaneous all-banana lunch."

SIGN Miscellaneous

All-Banana Lunch

[02:26] Saru

I could kill for some of this.

Mind if I grab a bite?

[02:30] Saru

Seriously, looks so good.

[02:30] 7yama

Whoa, whoa, whoa...

[02:31] 7yama

We can't eat these.

[02:33] Saru

Wait, why not?

[02:34] 7yama

You seriously can't tell?

[02:35] 7yama

We're bananas.

[02:37] 7yama

So we're not eating these.

[02:38] Saru

Oh, so it's, like, not allowed?

[02:39] 7yama

Exactly!

[02:40] 7yama

Man, this sucks. What am I
gonna do about lunch now?

[02:43] 7yama

The captain's already mad. He's so hungry.

[02:46] 7yama

How many times do I have to
tell you to not try to eat me?

[02:49] Saru

Oh, my bad!

[02:50] 7yama

Come on... Don't spit it out! What is with you?

[02:53] Saru

You taste worse than you look!

[02:54] 7yama

The lunches are right here! Not that
you're allowed to eat them, either.

[02:57] Saru

Got it.

E18 - Octopus! Hachiro's Pub

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #18 Octopus! Hachiro's Pub

[00:15] Sign

Pub

[00:16] 7oka

The expedition team has come across a pub.

[00:19] 7yama

I'm amazed they've got one on this island.

[00:24] 7oka

Man, where the hell is that Kraken?

[00:27] 7oka

The shoot isn't making any progress at all.

[00:29] Hachiro

Here you go!

[00:31] Hachiro

I'm impressed you folks found
our little establishment.

[00:34] Hachiro

It's been twenty years since someone
from off the island came by!

[00:40] Hachiro

I wonder what became of those fifteen boys...

[00:44] 7oka

They grew up to be fifteen
middle-aged dudes.

[00:48] Hachiro

Here you go! Octopus with
wasabi, deep-fried octopus,

[00:51] Hachiro

octopus tempura, and your order of takoyaki.

[00:54] 7oka

Whoa, who ordered this stuff?

[00:56] 7oka

It's nothing but octopus!

[00:59] 7oka

Mister, do you have any
recommendations? Or maybe a menu?

[01:05] 7oka

The owner looks like an octopus, too!

[01:07] 7oka

I thought he actually *was* one for a sec!

[01:10] 7yama

His name's even Hachiro.

[01:12] 7oka

"Hachi," like "eight."

[01:14] 7oka

All this egregious octopus foot wiring...

[01:17] 7oka

Even the cushions have
a suction cup pattern!

[01:20] 7oka

What's with this place?
It's all-you-can-octopus!

[01:23] Hachiro

Our special today is right over there!

[01:26] Sign

Today's special!
Super Popular ♥
Octopus-cut wieners 500
Slightly spicy!
Octopus rice 700

[01:27] 7mori

Looks like the specials today are the
octopus-cut wieners and octopus rice.

[01:31] 7oka

It's like they've got octopus on the brain.

[01:35] Register Octopus

Two, four, six, octopus...

[01:37] Register Octopus

Two, four, six, octopus...

[01:39] Hachiro

The fact of the matter is,

[01:42] Hachiro

Nanagashima happens to be globally
famous as a top octopus-catching spot!

SIGN The Big One! Nanagashima

[01:46] Hachiro

That's why we opened a pub that's got a laser focus on all our octopus dishes!

[01:53] 7oka

You sure this isn't overkill?

[01:55] 7oka

Because it's honestly on the verge of being annoying.

[01:58] 7mori

I'd agree.

[01:58] Hachiro

It's not annoying at all!

[02:00] Hachiro

We take pride in our octopi!

[02:03] Hachiro

We can serve any kind of octopus you can think up!

SIGN Nanagashima-farmed Kraken

[02:06] Hachiro

We've even got the hookup for the giant octopus itself, the Kraken!

[02:09] Sign

Kraken Tentacle

[02:10] 7oka

Wait, you know the Kraken?!

[02:13] Hachiro

Of course we do!

[02:16] Hachiro

With 140 years in the business,

[02:18] Hachiro

we've bet it all on the noble octopus!

[02:21] Hachiro

When it comes to octopi...

[02:24] Hachiro

We're octoperfectionists!

SIGN Octoperfectionists

[02:27] 7oka

We've finally got a lead!

[02:29] 7oka

I knew we could count on a guy who cares this much about octopus!

[02:31] 7oka

Let's get to work on the shoot!

SIGN Ika-san? Ika-san! Phone for you!

[02:38] Trio

Ika?

[02:39] Trio

Ika means squid, though.

[02:40] Trio

This is an all-octopus place.

[02:41] 7oka

Who the heck is Ika?

[02:42] Hachiro

I am this pub's owner:

[02:44] Sign

Owner Ika Hachiro

[02:45] Hachiro

Ika Hachiro!

[02:49] 7oka

After all that octopus talk,
your name is basically Mister Squid?

[02:52] 7yama

It really ought to be "Tako."

[02:54] Hachiro

Yes, this is Ika speaking!

E19 - Direct Hit! The Octopus Hunter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #19 Direct Hit! The Octopus Hunter

[00:16] 8

The legendary octopus-hunting master should know where the Kraken is.

SIGN Octopus Dojo

[00:21] 7oka

With that clue, we sought out the dojo where the master was said to train.

SIGN Octopus Dojo

SIGN Octopus Hunting Dojo

[00:26] 7oka

How are we supposed to know which one is the master?

[00:32] Takohashi

Octopus Snatching, Nagoya-Style!

SIGN Nagoya-Style Octopus Snatching

[00:37] Takohashi

Octopus Hunting, 16 Taps-Per-Second!

SIGN 16 Taps-Per-Second Octopus Snatching

[00:41] Takohashi

Yes!

[00:44] 7oka

There he is! That's gotta be our legendary octopus hunter,

[00:49] 7oka

Master Takohashi!

SIGN Octopus Hunter

Master Takohashi

[00:51] Takohashi

You should only hunt octopus
for one hour a day!

[00:54] Takohashi

Hey there. I'm the master, Takohashi.

[00:58] 7oka

He really is a master!

[00:59] 7mori

Y'know, that urban legend said he died,
but he's looking as spry as ever.

[01:04] 7oka

Master Takohashi, could you tell
us where to find the Kraken?

[01:07] Takohashi

I'm honestly kind of busy
with my lessons right now.

[01:12] 7oka

What's that for?

[01:13] Takohashi

Asking for my fee, my man.

[01:15] Takohashi

You guys are a TV crew,
so you're ready to pay, right?

[01:17] Takohashi

And with a major station, that means
a little juicier than average.

[01:21] Sign

Requesting a fee

[01:22] Takohashi

No fee means no interview.

[01:25] 7oka

Damn it, he's got experience with TV.

[01:27] 7oka

Man, our budget is blown
already. What do we do?

[01:30] 7mori

Captain, Captain! What if instead
of cash, we offer him this?

[01:35] Sign

TV Nanana Exclusive
Novelty Merchandise

[01:36] 7mori

It's a grab bag of TV Nanana

novelty merchandise.

[01:42] 7mori

Really rare stuff,
the kind fans go nuts for!

[01:47] 7oka

Wait, isn't this stuff that was
cluttering storage at the office?

[01:50] 7oka

Look, he's just staring!

[01:53] 7oka

I think you actually offended
him! He's gonna get mad.

[01:56] Takohashi

What is this?! Oh, awesome!

[01:58] Takohashi

I can seriously have this?!

[02:00] 7oka

And that'll cover your fee?

[02:01] Takohashi

You bet it will!

[02:03] Takohashi

I mean, this is one of those special
Bananamesh Night see-through thongs!

[02:09] Takohashi

Man, I always wanted a pair!

[02:12] Sign

Bananamesh

[02:12] Sign

See-Through Thong

[02:12] Takohashi

I was gonna give them to
my girlfriend as a gift,

[02:14] Takohashi

so I entered the contest to win a pair,

[02:16] Takohashi

but the show ended before I could get them.

[02:20] Takohashi

I swear, these used to be harder to
get a hold of than a new DQ release.

[02:24] 7oka

I see.

[02:25] Takohashi

This is the best fee I could ask for.

[02:27] Takohashi

As thanks, I'll be glad to take you to
the spot the Kraken... appears... at.

[02:31] 7oka

Oh, okay.

[02:33] 7oka

You'll take us to where the Kraken appears?

[02:36] Takohashi

Hang on, can I do that again?

[02:38] Trio

Oh, no, no, it's fine, don't worry.

[02:39] Trio

As long as you get the idea across.

[02:39] Takohashi

Let's go to the Kraken!

[02:42] 7oka

Thank you so much, Master Takohashi.

[02:43] Takohashi

All right, let's have a quick
snack and then get a move on!

[02:48] Sign

16 Taps-Per-Second Octopus Chopping

[02:48] Takohashi

16 Taps-Per-Second octopus chopping!

[02:52] Takohashi

Yes!

[02:55] 7yama

Y'know, there's such a thing as knives.

E20 - Turbo! Master Takohashi's Adventure Island

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #20 Turbo! Master Takohashi's Adventure Island

SIGN Master Takohashi's

SIGN Adventure Island

[00:16] 7oka

*With Master Takohashi joining us,
we headed for Octopus Pot Bay.*

[00:20] Takahashi

Hey there!

[00:21] 7yama

Thanks for joining us!

[00:22] ---

Octopus Pot Bay

[00:25] Takahashi

You'll need to jump onto the clouds here.

[00:29] Takahashi

Careful, one of them is going to fall.

[00:32] 7oka

Whoa, scary!

[00:34] 7oka

Huh, what's that?

[00:35] 7oka

A black octopus.

[00:37] 7oka

This is scary!

[00:39] 7oka

Aw, man!

[00:40] 7yama

Can you jump on that octopus?

[00:41] Takahashi

You can.

[00:42] 7oka

You could've said something sooner!

[00:43] Takahashi

Wait, you need that level of help?

[00:45] 7oka

I told you as much!

[00:46] Takahashi

Well, you can.

[00:47] Takahashi

You can jump on it. Next.

[00:49] 7oka

No, you can't!

[00:50] Takahashi

Not the octopus, no! But the clouds.

[00:52] 7oka

You said we could jump on the octopus!

[00:53] Takahashi

I did not say "the octopus."

[00:54] 7oka

Pretty sure you said we
could jump on the octopus!

[00:57] 7oka

That's why I asked!

[00:57] Takahashi

I seriously thought you meant the cloud.

[00:59] 7yama

Are you really a master?

[01:00] 7oka

You take over, Master. Here.

[01:02] 7oka

In that case...

[01:03] 7yama

Whoa, fast!

[01:04] 7oka

He's already blazing through.

[01:06] 7yama

What is this? How's he so fast?

[01:08] 7yama

Is he always holding B to dash?

[01:09] Takohashi

Okay!

[01:10] 7yama

You can tell he's done this before.

[01:12] 7oka

Huh, what's that?

[01:13] 7oka

Master, what's that stuff you're throwing?

[01:15] Takohashi

Those would be fireballs.

[01:16] 7oka

There are fireballs?!

[01:17] Takohashi

Yep. They can destroy rocks, too.

[01:21] 7oka

You could've mentioned that, y'know.

[01:23] 7oka

I had no idea before...

[01:25] Takohashi

Stop!

[01:26] Takohashi

Here, you knock the coconut onto the coconut crab, and then you can continue.

[01:34] 7oka

It's 16 Taps-Per-Second!

[01:34] Sign

16 Per Second!

[01:35] 7mori

Amazing!

[01:36] 7oka

Attaboy, Master!

[01:38] Takohashi

I don't think 16 Taps-Per-Second is gonna be enough here!

[01:44] 7oka

Master!

[01:45] Takohashi

Yeah?

[01:46] 7oka

Look at this thong, and let it give you strength!

[01:48] Takohashi

That's kind of exciting, but I could use something more!

[01:52] 7oka

You want more?

[01:55] 7oka

These thongs!

[01:57] 7oka

How's that?

[01:59] Master

I can feel the power surging!

[02:02] Master

32 Taps-Per-Second!

[02:04] 7oka

32 Taps-Per-Second!!

[02:04] 7oka

There it is! 32 Taps-Per-Second!

[02:08] Takohashi

Okay, we're in the clear.

[02:09] 7oka

We made it to Octopus Pot Bay!

[02:12] Takohashi

Now we just input the code here,
and the Kraken should show up.

[02:15] 7oka

Code?

[02:15] 7oka

Code?

[02:17] Takoashi

Up, up, down, down,
left, right, left, right, B, A.

[02:20] 7mori

Hey, that's the same as in *Gradius*.

[02:22] Takohashi

Then duck twice, jump once...

[02:25] Takohashi

And press against the wall three times—

[02:29] 7oka

Master!

[02:30] 7yama

Huh? What?

[02:31] 7oka

Master! Master?!

[02:32] 7mori

Huh?

[02:32] 7oka

Wha...?

[02:33] 7yama

I think he's gone.

[02:34] 7oka

Whoa...

[02:36] 7oka

That's a hell of a self-destruct!

[02:38] 7yama

All this is gonna do is cause another rumor that he died. He'll be back.

[02:41] 7oka

He will?

[02:43] Both

Master! Master! Master?

[02:45] Takohashi

Hey, a thong!

[02:47] Takohashi

I'm back!

[02:53] 7yama

This is one crazy master...

E21 - Sacrifice! The Siren That Tempts the Monster

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #21 Sacrifice! The Siren That Tempts the Monster

[00:16] Takohashi

See, the Kraken's a real horndog,

[00:16] Sign

Octopus Hunter

(The Late) Master Takohashi

[00:18] Takohashi

so this trick should allow you to lure it out.

[00:23] 7oka

It's time to sacrifice a beautiful woman!

SIGN Beautiful Woman

[00:25] 7oka

That should lure that horndog Kraken
out as he tries to kidnap her!

[00:29] 7yama

I have a hard time believing
this is gonna work.

[00:29] Sign

Nanayama

[00:31] 7yama

For one thing, this is way too much blush.

[00:34] 7oka

Sing something, Nanayama!

[00:37] 7oka

Remember how those girls sang

to summon Mothra? Just try it!

[00:41] 7yama

That's a lot of pressure...

[00:42] 7oka

Come on, man, just try it!

[00:46] 7yama

Octo, octo...

SIGN "The Octopus Bait Song" by Nanayama

[00:50] 7yama

Octo, squid, squid, are you squidding me?

[00:54] 7yama

Do you prefer squid or octopus?

[01:01] 7yama

Squid's honestly pretty

tasty, to be honest...

[01:05] 7yama

Personally, I prefer crab...

[01:05] 7oka

Hey, what is that?!

[01:08] 7yama

Some people prefer octopus or squid...

[01:10] 7yama

Look! It's a huge octopus!

[01:12] 7mori

Is that the Kraken?

[01:13] 7oka

It's gotta be, right?!

[01:14] 7oka

Don't you think?!

[01:15] 7mori

I think so!

[01:16] 7oka

Nanayama actually did it...

[01:18] 7yama

...their mouths are actually where

their legs are connected...

[01:20] 7oka

Do an impression! Come on!

[01:22] 7yama

An impression?

[01:23] 7oka

I think that should lure it closer. Probably.

[01:26] 7yama

An impression of the octopus?

[01:27] 7oka

Not the octopus! A singer or something!

[01:32] 7yama

I'm Ayu.

[01:34] 7oka

Who's that supposed to be?

[01:35] 7yama

What? I literally said her name!

[01:37] 7yama

It's me, Ayu. I show up in every season of this show.

[01:40] 7oka

He really loves Ayu, doesn't he?

[01:42] 7oka

Wait, look! The Kraken's backing away.

[01:45] 7oka

Do something quick! Hurry!

[01:47] 7oka

Rola here! Rola here!

[01:48] 7oka

That's actually pretty close!

[01:50] 7yama

I am Lupin Sanpei!

[01:53] 7oka

Sanpei?

[01:54] 7oka

Who became a chef and then came back to showbiz?

[01:58] 7yama

I wanna eat pancakes! I wanna eat pancakes!

[02:03] 7yama

On second thought, no, I don't!

[02:06] 7oka

Do more, Nanayama!

[02:10] 7yama

Y'know how...

[02:13] 7yama

sometimes you don't know whether to say good evening...

[02:17] 7yama

or goodnight?

[02:19] 7oka

Who's that supposed to be?

[02:21] 7yama

Mori.

[02:23] 7yama

Masako's Mori.

[02:26] 7oka

You could've just said Mori Shinichi!

[02:29] 7yama

Y'know, you can look at the forest, but miss the trees...

[02:33] 7oka

Okay, now you might as well do one of Mrs. Mori Masako.

[02:33] 7yama

And this forest is Mori.

[02:38] 7yama

Sensei?

[02:41] 7yama

Sensei, it's me, Mori.

[02:43] 7yama

I'm going to retire.

[02:45] 7oka

That's spot-on.

[02:46] 7yama

I love crab.

[02:49] 7oka

Uh... what?

[02:51] 7oka

What the... Huh?

[02:53] 7oka

His last words before he was taken away were "I love crab"!

[02:56] 7mori

He's just gone!

E22 - Entertainment! The Kraken Family

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #22 Entertainment! The Kraken Family

[00:16] 7oka

*With the sacrificial maiden in
hand, the Kraken has vanished.*

[00:21] 7oka

Where'd that Kraken go?!

[00:22] 7mori

Which way did it go?

[00:24] 7oka

Hey, Kraken!

[00:24] 7mori

Hey! Where are you?!

[00:27] 7oka

Look, over there!

SIGN AD in a Wedding Dress

[00:29] 7oka

Nanayama's in a wedding dress!

[00:32] 7oka

What the heck is he doing?!

[00:33] 7yama

Help!

[00:37] 7mori

I have a feeling the Kraken is planning
to have their wedding ceremony here.

[00:41] 7oka

What? An octopus and an AD getting married?!

[00:46] 7mori

Well, there's a chapel,
and there's even a minister!

[00:49] 7oka

True, it definitely looks like a wedding.

[00:52] 7mori

Those are probably the Kraken's parents,
and I bet those five are his kids.

[00:57] 7oka

A married family of eight?!

[01:00] 7oka

That's gonna be pretty rough.

[01:02] 7yama

Hurry up and help me!

[01:04] 7yama

They're gonna make me get married!

[01:06] 7yama

I don't wanna get married!

[01:10] 7oka

This is kinda interesting.

[01:15] 7mori

An octopus and an AD getting married
is a pretty fresh premise for a show.

[01:19] 7oka

We could make it a documentary about a
newlywed bride marrying into a huge family.

[01:23] 7mori

Oh, that sounds good!

[01:25] 7oka

Maybe make it so that the husband
won't stand up to his wife?

[01:30] Kraken

"If that's what you think, just do it!"

[01:32] Kraken

That's what I'll say.

That's the kinda octopus I am.

[01:34] Kraken

Oh, I'm so sorry!

[01:36] 7yama

I feel like I've seen this before.

[01:39] 7mori

Maybe we should change the
title from *Hunt the Kraken!*

[01:43] 7mori

to *The Wacky Kraken Family: A New*

Blushing Bride Joins the Bunch.

[01:43] Sign

The Wacky!

[01:43] Sign

Kraken Family:

[01:44] Sign

A New Blushing Bride Joins the Bunch

[01:48] 7mori

I bet that will get better ratings.

[01:50] 7yama

Wait, am I the new blushing bride?

[01:54] 7oka

Reality shows with big families are popular and tend to get good ratings,

SIGN Big Family

[01:57] 7oka

on top of being relatively cheap to produce.

SIGN Production Cost ↓

[01:59] 7mori

And when you consider it's a family of Krakens, that's bound to get extra buzz.

[02:03] 7oka

If this goes well, forget about the ratings triple crown...

[02:05] 7oka

We might just get...

[02:07] 7oka

the ratings Octuple Crown!
Which would be appropriate.

[02:10] Sign

Ratings Octuple Crown

[02:14] 7mori

And if we get really good ratings, that'll mean a lot of new sponsors,

SIGN TV Nanana Headquarters
(Run Down Building)

[02:17] 7mori

and maybe the company will get to expand.

SIGN TV Nanana Headquarters
(New Offices)

[02:19] 7mori

I bet we end up with thirty affiliate stations!

[02:22] 7oka

We're the perennial runners-up,

[02:24] Sign

Major Network

[02:24] 7oka

but this'll make us number one
among the major networks!

[02:28] 7oka

I like it!

[02:30] 7oka

Nanayama, marry that Kraken!

[02:32] 7yama

Uh, why? Please don't make
calls like that for me!

[02:35] 7yama

I haven't even sorted my feelings out yet!

[02:37] 7oka

No, I'm making the call!
That's what I'll say.

[02:40] 7oka

From here on out, you're the
Big Mommy of a big family!

[02:43] 7yama

Big Mommy?

[02:44] 7oka

Get that camera rolling!

[02:46] 7oka

Our new family reality TV
show is about to launch!

[02:50] 7oka

Nanayama, we wish you happiness!

[02:52] 7yama

Seriously, these things have crazy suction.

[02:55] 7yama

They're gonna rip my face off.

E23 - Likeness Rights! The Mysterious Giant Organization

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #23 Likeness Rights! The Mysterious Giant Organization

[00:16] 7oka

We are TV Nanana's Expedition Crew,

[00:18] 7oka

and we've finally tracked
down a legendary monster!

[00:21] 7oka

Those are the massive, and also numerous,
members of the Kraken family!

[00:25] Cyclops

Yeah, no!

[00:27] Cyclops

No filming without permission!

[00:30] 7oka

You guys again?!

SIGN Minotaur

SIGN Cyclops

[00:33] 7oka

We're trying to film a show here! Butt out!

[00:34] Cyclops

We're part of an organization that
was founded last year to protect

[00:39] Cyclops

the likeness rights of
supernatural creatures.

[00:41] Cyclops

It's called the Natural Society for the
Likeness Rights of Anomalous Creatures,

SIGN Natural Society for the Likeness Rights of Anomalous Creatures

[00:45] Cyclops

or for short...

[00:47] Cyclops

NASLAC.

[00:48] 7oka

NASLAC?

[00:50] Cyclops

Kraken here is protected under NASLAC,

SIGN Contract

[00:54] Cyclops

so if you want to film him, you've gotta
fork over the fee for his likeness.

[00:57] 7oka

You can't just make up rules like that!
Nobody told us about them!

[01:02] Cyclops

He's a big name, too,
so it's not gonna be cheap.

[01:06] Cyclops

And for the record, the fee only
covers a single TV appearance.

[01:11] Cyclops

That means no reruns, no DVD releases,
and no Internet streaming!

SIGN Reruns

SIGN DVD Release

SIGN Streaming

[01:16] Cyclops

You can't play it on a TV
in a restaurant or bar,

SIGN Restaurants

SIGN Bars

SIGN School Lessons

[01:18] Cyclops

or use it for educational
purposes in schools, either!

[01:21] Cyclops

Any of that will come with an additional
charge, so keep that in mind.

SIGN Additional Charge

[01:25] Cyclops

If you want your scoop,

[01:28] Cyclops

you're gonna have to agree to these terms
before you get that camera rolling, got it?

[01:33] 7oka

All right, we're not doing the shoot, then.

[01:35] 7oka

Thanks anyway!

[01:37] Cyclops

Wait, you're not?

[01:38] 7oka

Well, we can't pay for all that.

[01:40] Cyclops

Wait... hang on a sec.

You guys are just the crew.

[01:42] Cyclops

Don't you, like, need to talk to your bosses?

[01:45] 7oka

Our bosses wouldn't even pay for our ransom!

[01:48] 7oka

It'd be a waste of breath.

[01:51] Cyclops

Uh, w-well... in that case, why not film me?

[01:56] Cyclops

I've waived my likeness rights,
so it's all-you-can-film, for free!

[01:59] Cyclops

You can even do reruns and whatnot!

[02:01] 7oka

You guys aren't gonna get us any ratings!

[02:03] 7oka

You're boring.

[02:05] Cyclops

How can you look at me and use that word?!

[02:08] Cyclops

I'm photogenic as all get out!

[02:09] Cyclops

I look a lot better on TV than any of those
one-hit wonder comedians you always see!

[02:14] 7mori

Captain, I've never even heard
of this committee of his.

[02:17] 7mori

I don't think we have to worry

about this likeness stuff.

[02:18] 7mori

Let's just get Mr. Fujinami to kick their butts, and keep filming!

[02:22] 7oka

I had the same idea, which is why I've been sending out messenger pigeons to him,

[02:26] 7oka

but I've gotten no response at all!

[02:28] 7mor

Maybe he's out on tour?

SIGN Himeji Castle

[02:35] 7oka

Hey! We'll never agree to respect these likeness rights conditions!

[02:38] 7oka

We're gonna film the Kraken whether you like it or not!

[02:41] Cyclops

Go ahead and try it.

[02:44] Cyclops

Without Mr. Fujinami, you guys are nothing.

[02:48] Cyclops

You'll see how scary it can be if you go up against NASLAC.

E24 - Exclusive! The Wacky TV Fireworks Festival

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Nanaoka

We are Wacky TV Nanana!

SIGN Wacky TV Nanana

SIGN Hunt the Legendary Kraken!

SIGN #24 Exclusive! The Wacky TV Fireworks Festival

[00:15] Sign

Contract

[00:17] 7oka

Will we be able to defeat the mysterious organization known as NASLAC

SIGN Minotaur

SIGN Cyclops

SIGN Kraken

[00:20] 7oka

and obtain footage of the Kraken?

[00:26] 7oka

This size difference is a little too much.

What am I supposed to do here?

[00:29] 7mori

I have something that might work.

[00:31] 7mori

Want to try it?

[00:32] 7oka

What is it?

[00:34] Label sign

Sumidagawa Fireworks Festival

[00:35] 7mori

It's a shakudama fireworks ball from from the Sumidagawa Fireworks Festival.

[00:35] Sign

Firework

[00:39] 7mori

I was working on the live
broadcast of the festivities

[00:42] 7mori

and got it as a memento.

[00:44] 7mori

Let's toss it at him and blow
their whole organization up!

[00:50] 7oka

It's worth a shot.

[00:52] 7mori

I'll get the camera rolling.
You throw it, Captain.

[00:55] 7oka

I've gotta do it?

[00:55] 7mori

Yes.

[00:56] 7oka

Seems dangerous...

[00:57] 7mori

Come on, the fuse is already lit! Go!

[00:58] 7mori

Hurry, hurry, hurry! Throw it fast!

[01:01] 7oka

Hey, NASLAC! We're gonna wipe
you guys out right now!

[01:05] Cyclops

What could you possibly do
without Mr. Fujinami's help?

[01:08] 7oka

We may not have him, but you can have this!

[01:13] 7oka

We might have no budget, but with a
fireworks explosion, we'll manage!

[01:17] Both

Four, five, six—

[01:19] Both

Go, Nanana!

[01:23] Cyclops

Hey, i-it's headed this way!

[01:25] Cyclops

Whoa, s-stop it!

[01:30] Cyclops

Huh?

[01:32] 7oka

Hey, what happened?

[01:34] 7mori

I don't see the firework.

[01:35] 7oka

Where'd it go?

[01:38] 7yama

What kind of aim was that?

[01:48] 7mori

Looks like... the Kraken's gone.

[01:51] 7oka

I probably should have warmed up first.

[01:56] 7yama

You didn't go through that
Maeda Kenta routine first?

[01:58] 7oka

Can't say I did. That's where you do this, right?

[02:02] 7oka

*And so, our attempt to score big ratings
ended with nothing to show for it.*

[02:07] 7oka

*But as long as mysterious
creatures lurk in this world,*

[02:09] 7oka

TV Nanana's expedition will continue!

[02:12] 7yama

Let's go cryptid-hunting again someday.

[02:16] Cyclops

Hey!

[02:17] Cyclops

You guys know I'm rarer
than most cryptids, right?

[02:21] Cyclops

Why won't you put me on your show?!

[02:23] Cyclops

I already waived my likeness
rights and everything!

[02:26] 7oka

You just don't look like
you'd get any ratings!

[02:29] Cyclops

What about if, after you drain one of
those lakes, you find me in there?

[02:33] 7oka

You've got no impact.

[02:34] Cyclops

I'm very impactful!

[02:36] Cyclops

You could use a bunch of me.

[02:37] 7oka

For starters, drop this freelance thing and get some representation.

[02:41] Cyclops

In that case, let me join Watanabe Productions.

[02:43] 7oka

If you join, you'd better pay your respects to Matsumoto Golgo.

[02:46] 7oka

All the new talent has to go through his workshop first.

[02:50] Cyclops

Never mind, then. That sounds like a drag.

[02:53] 7oka

The end!

[02:53] 7oka

The End

[02:54] Cyclops

What kind of ending is this?